

Gebruiksaanleitung Manual Mode d'emploi

(D)

Seite 2

(GB)

Page 4

(F)

Page 6

Alpha[®] Einstieghilfe Ultra
Alpha[®] Transfer aid Ultra
Alpha[®] Aide au Transfert Ultra



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.: PM-8100
Abmessung: 47 x 45 cm
Material: Velours/Nylon, latexfrei
Farbe: grau/rot
ILN: 4250355381002
Lagerung: -5 – 40° C
 vor Sonneneinstrahlung
 schützen

Lieferumfang:

- Einstieghilfe Ultra
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany



max.
200 kg



2. Anwendung / Platzierung

Die Außenflächen der Einstieghilfe sind aus Velours, die Innenflächen bestehen aus einem gewebten High-Tech-Material, das nur eine seitlich Verschiebung zulässt. Eine Bewegung im PKW nach vorne oder hinten wird so gehemmt. Die Einstieghilfe erleichtert das selbständige Ein- und Aussteigen aus dem Pkw. Es ermöglicht auch immobilen Menschen mit fremder Hilfe ein schmerzfreies Ein- und Aussteigen.

Sie wird mit der rauen Fläche des kleineren Sitzkissens nach unten auf dem Autositz platziert. Die Spannbänder werden um die Rückenlehne herum befestigt. Ziehen Sie diese fest an.

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.



3. Wartung / Pflege

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Es kann bei 60° C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45 – 50° C) geeignet. Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmittel, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic®*. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck bzw. Belastung auf die Griffe und die Schließe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Das Antirutschmaterial verhindert durch seine raue Oberfläche ein Wegrutschen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.

Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.**
- **Die Einstieghilfe darf während der Fahrt im PKW nur im Zusammenhang mit einem Auto-Sicherheitsgurt eingesetzt werden.**
- **Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.**
- **Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.**
- **Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf brems sichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).**

6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Einstieghilfe Ultra ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Einstieghilfe Ultra bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

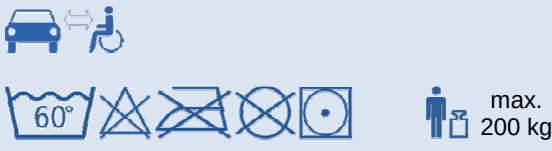
Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler“

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	PM-8100
Dimensions:	47 x 45 cm
Material:	Velour/Nylon, latex free
Colour:	grey/red
ILN:	4250355381002
Storage:	-5 – 40° C protect from sunlight
Scope of supply:	
• Transfer aid Ultra • Manual	
Made in Germany	
	
max. 200 kg	
CE	



2. Use / Placement

The outer surfaces of the transfer aid Ultra are made of velour whilst the inner surfaces are made of a woven high-tech material which only permits lateral movement. Forward movement and rearward movement in the car are thus inhibited.

The transfer aid Ultra makes it easier for the user to get in and out of the car without assistance. It also makes it possible for immobilised persons to get in and out painlessly with assistance.

It is placed on the car seat with the rough surface of the smaller seat cushion facing down. The straps are fastened round the backrest. Pull them tight.

This product is suitable for re-use.



3. Maintenance / Care

The product does not require any special maintenance. It can be washed in a washing machine at 60° C and is suitable for low dryer temperatures (45 – 50° C). When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade. The robust material can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. Trionic®. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and the seams are not damaged. Check the function of the product by applying pressure and loading to the grips and the clasp and make sure that the material resists the load. The smooth surface of the low-friction material makes it easy to slide and move. The high-friction has a rough surface to prevent slippage. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.

For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***The transfer aid may only be used together with a car safety belt while driving in a vehicle.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***The function of the product may be adversely affected if it is washed with non-standard detergents or bleaches, fabric softeners or other chemical detergent additives.***
- ***The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® transfer aid Ultra is a medical product, class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the transfer aid Ultra there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article : PM-8100
Dimensions : 47 x 45 cm
Matériau : Velours/Nylon,
 sans latex
Couleur : gris/rouge
ILN : 4250355381002
Stockage: -5 – 40° C
 protéger des rayons du soleil

Etendue de la livraison :

- Aide au transfert Ultra
- Mode d'emploi

Made in Germany



2. Application / Placement

Les surfaces extérieures de l'aide au transfert sont en velours, les surfaces intérieures sont composées d'un matériau high-tech tissé qui ne permet qu'un déplacement latéral. Tout mouvement à l'intérieur de la voiture, que ce soit vers l'avant ou vers l'arrière, est ainsi empêché.

La surface de mouvement permet d'entrer et de sortir plus facilement du véhicule en toute autonomie. Les personnes non mobiles peuvent également entrer et sortir sans douleur avec une aide extérieure. Elle se place avec la surface rugueuse du petit coussin tournée vers le bas sur le siège auto. Les bandes de serrage se fixent autour du dossier. Serrez-les bien fort.

Ce produit est conçu pour être réutilisé.

3. Maintenance / Entretien

Le produit n'exige aucune maintenance particulière. Le produit peut être lavé à 60° C en machine et convient pour les températures de sèche-linge peu élevées (45 – 50° C). En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement. Le matériau résistant peut être utilisé avec les moyens habituels. Si nécessaire, vérifier la compatibilité du matériau avant à l'aide des indications du désinfectant. Nous recommander un désinfectant sans alcool et sans aldéhyde, p.ex. Trionic®. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en exerçant une pression ou en sollicitant les poignées et le fermoir. Assurez-vous que le produit ne déchire pas. Le matériau « Low Friction » permet, grâce à sa surface lisse, un glissement et des mouvements aisés. Le matériau « High Friction » empêche de glisser à sa surface rugueuse. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.

Pour la réutilisation du produit il faut le lavage et la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux (voir également notice de sécurité ci-jointe).***
- ***Au cours du trajet en voiture, l'aide au transfert ne doit être utilisé qu'avec une ceinture de sécurité de voiture.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement.***
- ***La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

6. L'étiquetage des Produits

Le Petermann Alpha® aide au transfert est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Élimination

L'aide au transfert n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».